ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 — DIAHUEBS 6 DI OKTOBER 1960 — Nr. 3856

Ministro Luns a discuti e caso di Nueva Guinea den asamblea general

NEW YORK, 5 oct. — E ministro Hulandes di asuntonan exterior, mr J. M. A. H. Luns, a bisa ajera den un discurso den asamblea general, cu e ta di acuerdo cu tur esnan cu ta bisa, cu e problema di desarme mester ta e punto central di nos pensamentu y accionnan. El a bisa cu e ta completamente di acuerdo cu e analyse di prome ministro Macmillan den asamblea. El a bisa cu e delegacion Hulandes lo apoya proposicionnan, cu a worde contribui pa stimula paz berdaderamente, kita desconfianza y miedu y reduci e peliger atomico.

„E unico medio cu nos tin pa reduci e peliger di guerra, ta naturalmente colaboracion internacional riba escala mundial. Esey kier meen cu fortificacion di Nacionnan Uni ta un condicion esencial pa exito di tal esfuerzonan. Tur hende cu trata di haci Nacionnan Uni bira debil, cu negocia of amenaza di negocia na un manera cu ta viola principionan di Nacionnan Uni, ta derrota su autoridad y pone paz na peliger.

Un tal amenaza a worde haci diabiernes den e discurso dje presidente di Indonesia".

„Indonesia ta pretende riba parti di Nueva Guinea. Si Indonesia hanja Nueva Guinea occidental, esey lo kier meen cu parti oeste dje isla, cu ta bao di direccion di Australia, lo hanja oportunidad di decidi ki futuro e kier. y e parti occidental lo no hanja e derecho ey nunca".

Indonesia a trata 4 biaha di larga Nacionnan Uni reconece su pretension. El a falla cada biaha.

Awor e ta bisa e Asamblea aki cu a worde decidi di „soluciona e asunto cu medionan apropiado". y e ta bisa cu e metodonan aki ta „un esfuerzo quirurgico determinado".

„Mi ta atreve di bisa cu un tal metodo pa regla un conflicto internacional ta un atake directo tantu riba e principionan di nos carta di Nacionnan Uni como riba e medionan pa regla conflictonan cual e ta aproba y prescribi. E ta viola tambe e promesa cu tur miembro di Nacionnan Uni a haci".

Mi idea cu mi pais por considera plannan agresivo contra Indonesia ta algo asina fantastico, cu mi no por kere cu un hende inteligente lo kere e cos ey. Prome cu mi papia di algo otro, mi kier bisa tambe cu mi ta spera sinceramente cu e amenaza di agresion arma cu e declaracion indones ta contene, no ta intenciona e'e manera ey. Si esey ta e caso, e delegacion indones por despreocupa nos, door di bisa asina.

Ministro Luns a repiti cu e politiek hulandes na Nueva Guinea Hulandes ta solamente pa crea mas pronto posible e condicionnan, cu ta permiti ehercicio dje derecho di autodeterminacion, un derecho cu ta worde legaliza den carta di Nacionnan Uni y cu a worde aprecia den diferente discursonan como inviolable y inalienable posesion di cada pueblo, un derecho tambe na cual hopi pais representa den Nacionnan Uni, entre nan Indonesia, mester gradici nan independencia".

E proces di e desarollo pa duna Nueva Guinea autodeterminacion, a worde apura, manera por mira den e detallenan den nos ultimo rapport anual na Nacionnan Uni.

Ministro Luns a elogia secretario general Hammarskjoeld. El a bisa cu e no por aproba e proposicion ruso, pa cambia carta di Nacionnan Uni na un tal manera, cu e secretario general lo worde reemplaza pa un organo di 3 persona. Aceptacion lo causa paralizacion dje checutivo di Nacionnan Uni. Sinembargo e proposicion ta contene un elemento cu ta masha bonbini. Door di propone pa revisa carta di Nacionnan Uni, Rusia aparentemente a bandona su resistencia contra tur revision dje carta. Pa hopi anja largu el a bisa cu no por efectua e aumento tantu necesario dje cantidad di miembro dje organonan mas importante, pasobra revision di carta di Nacionnan Uni no ta permisible mientras cu China Comunista no ta worde representa den dje. Ministro Luns ta spera awor cu un gran mayoria di miembro lo haci uso dje oportunidad aki, pa aumenta e cantidad di miembro dje conseho economico y social te na 18 y 24 miembro.

„Bao dje circunstancianan cu desafortunadamente ta domina actualmente, e contribucion mas importante cu nos por haci na paz, ta aumento di nos ajudo economico na paisnan menos desarolla y apoyo dje trabajo di Nacionnan Uni.

El a bisa cu el a tende hopi zundramentu pero poco proposicion constructivo den e hopi discursonan largu.

Ministro presidente cubano a insulta e inversionnan estranhero, pero e no a bisa con un pais menos desarolla por aumenta nivel di bida tambe dje millonnan di hende pober na e paisnan menos desarolla, cu nos na Hulanda tin confianza den Nacionnan Uni, y semper nos a expresa e confianza ey den e Conseho General y Social y den Asamblea General.

Declaracion di miembronan di delegacion hulandes

Miembronan dje delegacion hulandes na New York a declara cu e discurso cu ministro Luns a tene den Asamblea General, ta contene algo nobo.

E ministro a bisa cu Hulanda ta dispuesto na larga Nacionnan studia y duna un opinion tocante su politiek y accionnan, pa larga pueblo di Nueva Guinea hanja autodeterminacion mas pronto posible, y cu e ta dispuesto na larga Nacionnan Uni controla nan tambe.

Observadornan a bisa cu esey kier meen, cu Nacionnan Uni lo tin derecho inalienable di interveni, si e decidi cu Hulanda no ta duna pueblo di Guinea oportunidad pa tuma su propio decisionnan, basta liber. Na e manera aki Hulanda a mustra cu e ta dispuesto na comporta su mes segu ta worde spera internacionalmente, esta como miembro di Nacionnan Uni, for di dje riba terreno di realizacion dje derecho di autodeterminacion cu a worde priminti na Nueva Guinea.

Krutshef a bishita MacMillan

Prome ministro Krutshef a bishita prome ministro MacMillan pa 1½ ora, riba su mes peticion.

Un portavoz ingles a bisa cu nan a discuti casi solamente e problema di desarme. El a bisa cu e discusion tabata „serio y tecnico".

Krutshef a contesta afirmativo e pregunta, si e discusion tabata productivo.

Hammarskjoeld na un cocktail ofreci pa Krutshef

Secretario general Hammarskjoeld di Nacionnan Uni tabata presente ajera na un cocktailparty di Krutshef. E no a keda hopi. Huespednan a bisa cu Krutshef a cumindele como un amigo bieu, aunke cu el a insultele den publico. E prome ministro ruso a braza secretario general, kende no tabata sinti su mes masha confortable.

Nan a tende Krutshef bisa Hammarskjoeld: „No pusta placa riba un cabai morto, pusta placa riba socialismo".

Un correccion presenta pa tres nacion

Argentina, Hapon y Noruega a presenta un correccion pa e resolucion neutralista, den cual ta worde insisti riba renovacion dje contacto entre Eisenhower y Krutshef.

Seku Ture di Guinea lo yega New York awe

Presidente Seku Ture di Guinea lo jega New York awe tardi, pa atende e Asamblea General di Nacionnan Uni.

Krutshef den conferencia di prensa

Krutshef lo tene un conferencia di prensa na New York otro siman; e no tin intencion di sali for di New York ainda.

E otro lidernan di Paisnan socialista ta prepara nan mes pa sali for di New York. Presidente Novotny di Checoslovakia lo bai Pragra dialuna via avion. Gomulku lo bai Warsehau un of dos dia despues; e tambe lo bai via avion.

Krutshef huesped di honor

Krutshef lo ta huesped di honor diabiernes na un lunch cu e asociacion di corresponsalnan di prensa cerca Nacionnan Uni lo organiza.

65 ANJA PRISON PA VIOLACION DI MUHE BLANCU

CHICAGO, 5 october. — 5 mucha homber di color cu a viola 2 muhe blancu den un parque na Chicago, a worde condena awe pa 65 anja di prison pa cada mucha homber. Nan a admiti cu nan a ataca 2 familia cu tabata regresa di un biahe di kampeer. Nan a bati e esposonan y a viola e muhenan den presencia di nan yiunan.



Premier Krushev y president Tito ta saluda otro cordialmente prome cu e asamblea general di Nacionnan Uni a cuminza.





Ariba: Secretario General Dag Hammarskjoeld, kende a desbarata atake di premier Krutshev, durante su discurso den Reunion General. Na drechi ta e president dje reunion, e Irlandes senjor Boland.
Abou: Premier di India Nehru, durante un agradable intermezzo na su hotel cu president di Ghana, Kwamme Nkruman.

BOOI PA PTO. RICO

ORANJESTAD. — Awe mainta pa 9'or y mei lo sali rumbo pa Puerto Rico, sr. Hubert Booi hefe interino di Toeristenbureau. Ta trata di un viahe en coneccion cu turismo. Sr. Booi ta pensa na keda dos tres dia na Puerto Rico.

GEZONDHEIDSDIENST TA HANJA ALA NOBO CU LO COSTA MAS DI UN TON

ORANJESTAD. — Riba begroting pa anja 1961 ta para e suma di fls. 116.000.— pa construccion di un ala na e edificio actual di Servicio Sanidad situa den Hospitaalstraat.

Ta resulta cu e edifico actual ta muchu chikitu pa contene tur e departamentenan. Ademas di un deposito ta falta lugar pa hygienische dienst y gelekoortsmuskietenbestrijding.

E departamento prome menciona actualmente a hanja un lugar cerca administracion, e otro departamento tempo cu nan a traha e centro medico no tabata pertenece na e'land y pa e motibo ey nan no a tene cuenta cu e departamento aki durante e construccion. Ademas ta falta lugar tambe pa un schoolarts, e cirujano y e sociaal-werkster.

Nan ta proyectando un ala, cual lo ser contrui patras dje edificio actual. Gastunan pa e construccion ta ser calcula pa fls. 80.000.— instalacion electrico fls. 5.000.— y mes un sumanan pa instalacion di aire-acondicionadornan y riolering. Pa construccion di camina y salario di arkitect nan a calcula respectivamente fls. 9.000.— y fls. 12.000.—.

CAMPEONATO DI MARINIERS DI 8 TE 16 OKT.

ORANJESTAD. — Di 8 di oktober te 16 di oktober 1960 lo tuma lugar un competitie na e campeonato di Mariniers Antillas Neerlandes 1960.

E diferente encuentronan lo ser clasifica den siguiente seccionnan: tiramento — spada — futbol — volleyball — basketball — landamento. — atlethiek — tira handgranaat — tennis — ping-pong —zevenkamp.

Mayoria dje weganan lo tuma lugar na Corsow durante e periodo di 10 te 16 di oktober 1960.

Durante e weekend di 8 y 9 oktober lo tin dos wega di futbol, encuentro di sabla y weganan di ping-pong.

Programa pa Aruba

Futbol den Wilhelminastadion. Diasabra 8 di oktober pa 4'or p.m. lo confrenta otro Marinierskazerne „Savaneta" y Hr. Ms. „Van Amstel".

Diadomingo, 9 oktober pa 4'or di atardi. Marinierskazerne „Savaneta" y Marinierskazerne „Suffisant".

Spada

Diasabra Club Caribe, 8 oktober di 9'or te 1200'or y di 8'or di anochi te 11'or, encuentronan individual di spada, sabla.

Ping-Pong

Diabierne 7 oktober pa 19.30 den Marinierskazerne na Savaneta. Diasabra, 8 di oktober 1960 pa 8.'or, na mesun lugar.

Participantenan di Corsow den e encuentronan na Aruba lo ser transporta pa Hr. Ms. „Van Amstel", y tambe e participantenan di Aruba den e encuentronan cu lo tuma lugar na Corsow, lo ser transporta di Aruba pa Corsow cu „Hr. Ms. „Van Amstel".

Ministro De Quay den debate di prosupuesto di Reinado

Den Haag - Awe tardi prome ministro De Qauy di Hulanda a contesta e oradornan den Tweede Kamer durante e debate politico general tocante presupuesto di reinado.

Profesor Romme (KVP) a declara entre otros cu e biahe di e „Karel Doorman" tabata completamente normal. El a bisa cu Hulanda no mester duna „den ningun centimeter na e frasenan sin importancia di Indonesia. Profesor Romme a bisa cu Hulanda lo mester hanja apoyo pa e realiza e promesa cu el a haci na e papuanan.

El a declara cu e y su fraccion no ta apoya e idea di „reconstruccion dje gabinete".

Ministro De Quay a contesta tur e oradornan bisando entre otros cu e ta gradici nan pa nan apoyo na su gabinete y pa e observacionnan critico. E pregunta tocante reorganizacion dje gabinete mester worde discuti den Tweede Kamer. E no a tende na ningun momento cu e gabinete mester worde anula y pa e motibu ey lo e sigui cu su trabao, asina el a bisa.

Ministro De Quay a bisa cu gobierno ta convencido cu e biahe dje „Karel Doorman" pa Nueva Guinea tabatin un resultado favorable loke respecta proteccion di Nueva Guinea Hulandes y fortificacion dje moral dje habitantenan dje lugar ey.

Discusion di Eichmann cu procureur-general Hausner

JERUSALEM, 5 october. — E abogado di Eichman, dr. Robert Servatius, tabatin un discusion awe cu e procureur generaal israelita Gideon Hausner. E discusion a tuma luga a peticion di dr. Servatius. E dos hombernan a discuti „un cierto cantidad di asuntonan di procedura y problemanan tecnico", asina a worde informa oficialmente.

Dr. Servatius lo dirigi su mes na presidente Balie di Israel, pa hanja asistencia di un abogado israelita. Ta probable cu e abogado aleman occidental lo tin su prome discusion cu Eichmann otro siman.

E corant „Yediot Ahronot" a informa cu Servatius lo basa su defensa riba e declaracion cu Eichmann no ta culpable personalmente dje asesinato masal y cu e tabata solamente un instrumento di su superiornan. E kier trata tambe di evita „speculacion di problemanan historico" durante e proces.

VOTADORNAN BLANCU DI SURAFRICA

JOHANNESBURG, 5 october. — E votadornan blancu di Surafrica ta vota desde awe mainta tocante e pregunta, si e pais lo bira un republica, of no. Observadornan ta di opinion cu un cantidad masha grandi di hende lo vota. E prome resultadonan lo ta conoci pa 23'or, ora GMT, na mes momento cu e pronosticacion di un cerebro electronico lo ta conoci. Durante e eleccionnan anterior na Sur-Africa e cerebro electronico a duna un pronosticacion cu tabata precisamente igual na e resultadonan dje eleccion.

— Pjotr a nace riba laman —



Ora cu „Seven Seas" a sali foi haaf di Montreal cu destinacion pa Bremen, nomber di Pjotr, no tabata riba lista di pasahero. El a presenta ora cu e bapor tabata mei-mei Oceano Atlantico. Cu yudanza di dr. Werner Ludwig, e dokter di abordo (den center), tur cos a bai famoso, y awor e pregunta ta kende ta mas orgulloso di Pjotr: Su mama, sra. Zozistawa Materna, of captan Heinri Oltmann, riba kende su bapor Pjort a mira e prome luz.

Sra. Materna tabata biahando pa Belgica pa bishita su famianan. E mes ta Polaco di Origen, pero a emigra na Canada.

FLS. 800.000,— PA RIOOL Y CAMINDA

ORANJESTAD. — Ochocien mil florin nan a pone riba e begroting 1961 en trabamento di caminda y rioolnan riba e Isla Aruba. Oranjestad lo hanja fls. 300.000.— na caminda.San Nicolas la hanja fls. 160.000.— mientras cu den e distritonan di afor lo tin un suma di fls. 240.000.— pa traha caminda.

Na Oranjestad e post mas grandi ta worde tuma door di e reconstruccion di e caminda grandi for di e rotonde te na Lagoen (fls. 250.000.) pa San Nicolas nan a tuma e promer termino di e verkavelingsplan Rooi Congo (fls. 50.000.—). mientras cu mas aleuw e caminda y e trottoir entre porta di Lago y Bernhardstraat ta worde haci pareuw y lo worde drecha, tambe e nida caminda entre Bernhardstraat y Leliestraat. Den e distritonan di afor lo bini un caminda di Brazil na Rooi Congo, di Rooi Afo na Paradera (di tres termino) y di Washington na Noord (promer termino di fls. 50.000.—). Finalmente nan lo pone un rioolering na Oranjestad den Boerhaavestraat, Noord y na San Nicolas lo bini un afvoer di Lod. van Nassaustraat ten Thorbeckestraat.



Homber herida

ORANJESTAD. — Diamars atardi pa 4'or nan a pone na conocemento di polisnan cu un homber a cai for di un truck den cura di D.O.W. E homber aki, R.D., a ser herida y mester a bai San Pedro hospitaal.

Di bala pa pelea

ORANJESTAD. — Patrulla mester a duna assistencia diamars anochi den Stadion ora cu durante e partido di futbol entre Dakota y San Nicolas Jrs. a surgi un pelea. Tabatin 30 minuut hunga ora cu pelea a start y hopi publico a corre drenta terreno, loke a causa cu e wega a worde para.

A hanja

Jose Tromp di Sabana Libre 28 a hanja un caha cu algun mat banda di Club Caribe

Carlos de Freitas a hanja banda di Filomena College un tas.

Nederlandse auto-jeugd gaat „racen"

"GO-KART" HEET IN NEDERLAND "SKELTER"

Nieuwe sport ontmoet voor- en tegenstanders

Een geanimeerde discussie is in Nederland aan de gang over de vraag of het aanbeveling verdient het gebruik van „volwassen zeepkist-auto's" door de jeugd aan te moedigen. De mode van de kleine gemotoriseerde miniatuur-auto's is uit Amerika overgeslagen naar Europa: eerst naar Engeland en Frankrijk — waar de nieuwe sport „Karting" heet — en nu sinds enige tijd ook naar Nederland. De discussie is ontstaan, toen iedereen zich met de kwestie ging bezighouden: van opvoeders tot verkeersdeskundigen, en van sportlieden tot auto-technici.

Voor- en tegenstanders zijn elkaar hevig in de haren gevlogen. De nieuwe mode heeft echter snel om zich heen gegrepen en in de voorzomer zijn de eerste echte luxe-zeepkistraces gehouden op het echte auto-circuit van Zandvoort, onder auspiciën van de echte Koninklijke Nederlandse Automobiel Club (KNAC). Het schijnt er dus wel van te komen, dat de mode ingang vindt. Veel jongens met technische aanleg en drang naar beweging en avontuur hebben hun vaders al gesmeekt toe te mogen treden tot een „skelter-club" (het nieuwe woord, is samengetroken van „skelet-auto").

Het idee voor deze nieuwe spelsport werd enkele jaren terug geboren, zoals men zich misschien zal herinneren, toen de Amerikaanse constructeur Art Ingles het speelgoedwagentje van zijn zoontje motoriseerde met de motor van de grasmaaimachine. De buurt toonde zoveel belangstelling, dat Ingles in zijn fabriekje „Go-Kart" in de buurt van Los Angeles meer van die skeletwagens, bestaande uit een op een wielstel gemonteerde zitplaats met motor, bijeengehouden door een stalen buizenframe, ging bouwen. Nog geen vier jaar later waren er niet minder dan 58 go-kart fabrieken in Amerika. De skelet-auto werd een rage, tegelijk met de „hoela-hoep", die echter als typisch modeverschijnsel een korter leven heeft geleid dan de luxe-zeepkisten beschoren schijnt te zijn.

Voor de prijs van en bromfiets worden nu allerwegen in Engeland, Frankrijk, België en ook Nederland talrijke merken skelet- autootjes op de markt gebracht.

In Nederland voerde een Helmondse jongensclub de nieuwe sport in. Er rezen echter problemen, en het eerste luidde: wie moet dit alles betalen? De Helmondse club had er geen bezwaar tegen de jeugdige coureurs en hun auto's ter dekking van de kosten van betaalde reclame-opschriften te voorzien. Natuurlijk lokte dit kritiek van pedagogische zijde uit. Het bestuur van de Helmondse „Eerste Nederlandse Auto Junior-Club" verdedigde zich echter met een beroep op het feit, dat zijn leden — gewone arbeidersjongens met technische hobby — nooit zelf de kosten zouden kunnen dragen, zodat men de reclame voor lief wilde nemen, omdat zij anders hun liefhebberij zouden moeten opgeven.

Er bleef echter vrij lange tijd een grote reserve tegen de nieuwe mode bestaan, ook van de kant van de massacommunicatiemiddelen. Zo weigerder het Nederlandse filmjournaal een reportage van de beoefening der skelter-sport op te nemen, omdat de redactie van het journal het niet gewenst achtte de hobby nog meer in de hand te werken, dan reeds van de kant van auto-industrie en benzine-ondernemingen gebeurt.

Ook in de pers waren de stemmen verdeeld. Hoewel de skeletwagen niet bedoeld is voor de openbare weg, maar voor speciale vrijgemaakte pleinen en circuits — de „skelter" voldoet ook in geen enkel opzicht aan de eisen die de wet aan automobielen stelt — hebben talrijke verkeersdeskundigen gewezen op gevaren, die de bestuurders van de skeletwagens, zelfs als zij met een deugdelijke valhelm zijn uitgerust, kunnen bedreigen. De normale jeugdskelter, bedoeld voor jongelui van veertien jaar en ouder, haalt vijftig kilometer per uur, maar geeft de illusie van grotere snelheid. Er zijn echter ook zwaardere skelters, waarmee volwassen rijders honderd kilometer en meer halen.

Om de verkeerstechnische kant van Skelteraars") doende geweest een reglement voor de nieuwe hobby op te ter behartiging van de belangen van de zaak te regelen is een typisch Nederlandse getiteld comité („Commissie stellen. Zo werd geëist, dat de motor van de bestuurdersplaats af moet kunnen worden stopgezet. Voorts werd een metalen brandscherm tussen motor en berijder voorgeschreven. Ook de maten werden genormaliseerd en voor rijders van achttien jaar en ouder werd het rijbewijs verplicht gesteld.

Zoals gezegd, lieten ok de pedagogen zich met de zaak in. Een commentator, de schrijver Godfried Bomans, negeerde het feit dat de skelter-sport vooral bedoeld is voor technisch aangelegde en avontuurlijke jongens van veertien, vijftien jaar, en hij fulmineerde tegen het steeds kostbaarder en echter wordende „speelgoed" voor de jeugd. De gewone zeepkist, die maar vijftien kilometer haalt, had zijn zegen. Maar de dure skelters wekten zijn verontwardiging op: „Spelen die kinderen? Neen. Zij *zijn* de grote mensen. Het kostbaarste element van het spel: het imiteren van de volwassene, is hun onthouden. Zij gaan het leven in met een verbeelding, die niet geoefend is om van iets iets te maken. Dat hebben de vaders voor hen gedaan".

Het is echter duidelijk, dat geen wijze woorden de opkomst van de jongste technische hobby kunnen tegenhouden. Zowel KNAC-president jhr. C.A. de Pesters als het lid van de reglement-commissie G. Berk, hebben zich enthousiaste voorstanders van de nieuwe sport betoond. Waarschijnlijk zal nu de produktie van skelters in bouwpakket-vorm door Nederlandse constructie-werkplaatsen ter hand worden genomen. De federatie van automobielclubs (FIA) is bezig met het ontwerpen van een international reglement. De Nederlandse skelter-jeugdclubs hebben tezamen al tegen de duizend leden. Bij het Nationale Karting-comité in Frankrijk zijn al vierhonderd clubs met enige duizenden leden aangesloten en de skelter-fabriekjes rijzen als paddestoelen uit de grond. Een belangrijke omstandigheid is dat de.. vaders van de jeugdige skelteraars minstens zo actief bij de sport betrokken zijn als hun zoons.

Alle Nederlandse skelter, die aan wedstrijden deelnemen, moeten nu een certificaat van de KNAC hebben. Ook de banen waarop de wedstrijden worden gehouden, moeten door de KNAC worden goedgekeurd. Zij moeten minstens driehonderd meter lang zijn en hoogstens duizend meter. De rechte stukken mogen niet langer zijn dan honderd meter. De KNAC heeft zich bereid getoond de nieuwe skelter-clubs behulpzaam te zijn bij het zoeken naar geschikte banen. Zo heeft men onlangs geslaagde wemonstraties gehouden op in onbruik verkerende startbanen van het vliegveld Eelde bij Groningen. In Den Helder, Helmond en Tilburg bestaan thans de bloeiende skelter-clubs. De prijs van een compleet gemonteerde miniatuur-auto bedraagt ongeveer achthonderd gulden, overeenkomend met de prijs van een goede kwaliteit bromfiets (rijwiel met hulpmotor). De bestaande bouwpakketten kosten vijf- tot zeshonderd gulden.

Volgens de reglementen mogen maar twee soorten wedstrijden met de skelters worden gehouden: snelheidswedstrijden met gelijktijdige start van de deelnemers in één klasse en heuvelklims of sprints, waarbij de deelnemers individueel tegen het horloge rijden. Men wil kennelijk voorkomen, dat de wedstrijden de organisatoren „uit de hand" gaan lopen, door van het begin af strakke bepalingen te ontwerpen, die te hoge snelheden en het gevaar van botsingen tegengaan.

Uit alles is wel duidelijk, dat ondanks het wijs vermaan van vele emstanders een dele van de jeugd zich met ware hartstocht op de miniatuur-auto zal werpen. Een bepaalde groep pedagogen — met name de leraren aan technische scholen — moedigt de hobby zelfs aan. „De skelter", zeggen zij, „zal veel jongelui belangstelling ingeven voor een technische loopbaan. Men leert van jongsaf dat een machine een gevoelig instrument is, dat goede behandeling nodig heeft. In ons technische tijdperk is de miniatuur-auto, net als het modelvliegtuig voor jongens, precies wat we nodig hebben".

H.W. de Witte.

Op de V.N.-bijeenkomst treedt het prestige sterk naar voren

Kwesties van prestige spelen in de internationale politiek een grote rol. Dit is ook het geval in de betrekkingen tussen de beide delen van Duitsland en in de kwestie-Berlijn. Onlangs hebben, naar aanleiding van de provocaties om Berlijn, de West-Duitsers hun handelsverdrag met Oost-Duitsland opgezegd. Velen in West-Duitsland zullen dit toejuichen. Toch lijkt met deze daad meer de eer en het prestige van West-Duitsland gediend dan dat men er een verstandige politiek mee voert. Ook op de zitting van de Algemene Vergadering der Verenigde Naties treedt het prestige sterker dan ooit naar voren. Zeer veel wat aldaar in het openbaar geschiedt is op het effect berekend en men vraagt zich soms in gemoede af op wie men door dit optreden indruk denkt te maken.

Potsierlijk en een uiting van geperverteerd nationalisme is bijvoorbeeld het weglopen tijdens redevoeringen waarmede men het niet eens is. Niet slechts communistische en neutralistische afgevaardigden zoeken hun toevlucht tot dit soort methoden, ook sommige Westelijken maken er zich aan schuldig. De Italiaanse minister van Buitenlandse Zaken, Segni, liep bijvoorbeeld ook weg toen diens Oostenrijkse collega Gschnitzer over de kwestie-Zuid-Tirol sprak.

Neturalen sceptisch tegenover Chroesjtsjow

Het meest op effect berekend is echter het optreden van Chroesjtsjow, die zich intussen in een tamelijk geisoleerde positie heeft gebogen. Natuurlijk, zijn Europese satellieten en ook zijn bewonderaar op het Amerikaanse continent, de Cubaan Castro, juichen hem toe en volgen hem blindelings. Maar bij de landen van het Afrikaans-Aziatische blok boekt hij geen succes en dit had de Russische premier juist willen bereiken.

Chroesjtsjows voorstel voor een driemanschap, dat het secretariaat-generaal zou moeten vervangen maakt geen kans. In theorie voelen de neutralen misschien wel voor verplaatsing van de zetel van de Verenigde Naties — ook door Chroesjtsjow voorgesteld — maar zij zullen waarschijnlijk in de praktijk met New York genoegen blijven nemen. En hun lof voor secretaris-generaal Hammarskjöld is onvervalst. De neutralen beseffen ook heel goed, dat de aanwezigheid van enkelen hunner op de ontwapeningsbesprekingen (als die zouden worden hervat) heus niet tot een oplossing zou leiden zolang Rusland zich niet bereidwilliger zou tonen om deze besprekingen te doen slagen.

De neutralen vormen overigens geen hecht geheel; zelfs een plan van president Nkroemah van Ghana voor een hecht Afrikaans blok ondervond weinig enthousiasme.

De neutrale landen beschouwen het echter wel als hun gemeenschappelijke taak Oost en West er toe te bewegen tot elkaar te komen en onlangs hebben de meest vooraanstaande leiders van die landen dan ook een oproep in die richting gedaan.

Tito zeer koel

Van de neutralen staat president Tito van Zuidslavië nog het dichtst bij de Russen. Hij doet bijvoorbeeld niet mee in de toch zozeer gerechtvaardigde lof voor Hammarskjöld. Maar toen Chroesjtsjow onlangs Macmillan interrumpeerde, toen deze laatste hem schaakmat zette en een wel aanvaardbaar ontwapeningsplan indiende (namelijk het opstellen van een rapport door experts) zweeg Tito en antwoordde niet toen Chroesjtsjow met hem praatte.

Intussen zal ook dit jaar communistisch China niet tot de Verenigde Naties worden toegelaten. Chroesjtjow is daarover natuurlijk zeer in zijn wiek geschoten, maar in zijn ondoorgrondelijke hart is hij mogelijk verheugd, omdat het ideologische conflict tussen de Sowjet-Unie en China dan meer in de openbaarheid zou zijn getreden.

Wèl toegelaten zijn Senegal en de vroegere Franse Soedan (thans: republiek Mali), de beide delen van de onlangs ontbonden Malifederatie. De afgevaardigde van Mali deed, terstond nadat zijn land lid was geworden, een felle aanval op Frankrijk vanwege de Algerijnse politiek.

De Gaulle's opzettelijke afwezigheid te New York is trouwens ook een kwestie van eer en prestige. Frankrijk komt steeds geisoleerder te staan; er bestaat kans dat het de Verenigde Naties zal verlaten als er een voor de Fransen ongunstige resolutie inzake Algerije uit de bus zou komen. Op de maatregelen tegen de Franse kunstenaars, die de enkele moed hebben dienstweigering in Algerije te verdedigen, is ook in het buitenland, bijvoorbeeld door de Londense „Times", veel kritiek geoefend.

Cuba's isolement

Een geisoleerde positie binnen de Verenigde Naties neemt ook Cuba in; het behoort niet meer tot het Latijns-Amerikaanse blok dat de Verenigde Staten steunt en is te pro-Russisch om tot de neutralen gerekend te kunnen worden. Toch is het geen communistische satellietstaat; daarvoor ligt het te ver van Rusland en China af en, ondanks de maatregelen tegen Amerikaanse eigendommen en het grootgrondbezit heeft het nog altijd een kapitalistische volkshuishouding.

Castro heeft in zijn lange rede geeist dat de Amerikanen hun basis Guantánamo op Cuba zullen ontruimen, aldus de „NRC". Voor het bereiken van dit doel zou hij echter geen geweld gebruiken.

Het valt onmogelijk te zeggen hoe deze zaak zich zal ontwikkelen. Een opmerking als die van de Amerikaanse admiraal Burke, dat de Amerikanen „zullen vechten voor Guantánamo" is echter meer stoer dan gelukkig. Politiserende generaals die op deze wijze druk op hun regeringen willen uitoefenen, kan men waarlijk missen als kiespijn!

De Kongolese kwestie

Op de agenda van de Algemene Vergadering is ook nog de kwestie-Kongo geplaatst. Wanneer deze weer in behandeling zal komen, zal de politieke situatie aldaar mogelijk weer een geheel ander beeld vertonen dan thans. Voor het eerst kan men zeggen, dat het probleem van de Kongo enigszins naar het tweede plan is verdrongen. In het land heerst betrekkelijke rust en in feite is er (buiten Katanga) slechts één regering, namelijk het college van commissarissen dat is ingesteld door kolonel Moboetoe. De regering-Ileo is van het toneel verdwenen en van een regering-Loemoemba hoort men niet meer.

Wel echter van de persoon Loemoemba, die weer enigszins naar voren is gekomen en met wie men vergeefs getracht heeft tot een verzoening te geraken. Loemoemba, die nog veel aanhang blijkt te hebben en die bovendien nog steeds gesteund wordt door de meeste onafhankelijke staten van Afrika, is nu eenmaal niet denkbaar in een niet-leidende functie als bijvoorbeeld die van vice-premier.

Loemoemba's tegenstander, Moboetoe, is ongetwijfeld eën moedige figuur, die veel gezag geniet. Maar hij blijkt geen handig politicus te zijn. Zijn internationale positie is nog zeer zwak vooral omdat andere Afrikaanse landen hem niet erkennen en omdat zijn bewind elke schijn van legaliteit mist. Onlangs heeft hij de onhandigheid begaan president Kasavoeboe, die hem toch trouw volgt, te kapittelen omdat deze Moboetoe's college van commissarissen officieel had geinstalleerd. De president was immers tijdelijk in zijn functie geschorst, zo zei Moboetoe. Dit is nu niet de manier om politiek te bedrijven.

Moeboetoe heeft brieven doen publiceren, die vooral president Nkroemah van Ghana, die Loemoemba enkele „praktische wenken" had gegeven, in verlegenheid zullen brengen. Verder is het vertrek van de Ghanese en Guinese troepen tegen 5 oktober geeist. Aan deze eis zal echter zeker geen gevolg worden gegeven. Het ware beter dat Moboetoe zijn internationale betrekkingen, in het bijzonder die tot Ghana, trachtte te verbeteren. Want het valt niet te ontkennen, dat het juist ook aan het optreden van de Ghanezen in de Kongo te danken is dat de situatie in de Kongo niet nog veel erger is geworden.

Debat Kennedy-Nixon

Vice-president Richard M. Nixon en senator John F. Kennedy, de twee grote rivalen voor de komende Amerikaanse presidentsverkiezingen, hebben elkaar deze week in Chicago ontmoet voor het eerste van vier televisiedebatten. Dit was een novum; nog nooit was een dergelijke formele confrontatie tussen twee presidentiële kandidaten in Amerika via dit nog zo jonge medium aan het volk gepresenteerd.

De twee hebben weinig nieuws gezegd. Eens temeer bleek — zij zeiden dit zelf met zoveel woorden — dat zij beiden vooruitstrevend zijn, dat zij Amerika sterkere vleugels willen geven. Hun voornaamste verschil van opvatting betreft de middelen daartoe: houdt Nixon het op een zekere terughoudendheid van de federale regering, Kennedy wil die juist actiever zien ingrijpen, om te zorgen dat Amerika op Rusland en China vóór blijft.

Ook dit zijn kritieke jaren voor Amerika: Iedereen zegt het en iedereen weet het. Maar nu liggen de moeilijkheden heel anders dan toen. Zij liggen voornamelijk verder van het comfortabele bed waarin de Amerikanen de nacht doorbrengen en waarin zij 's ochtends minder fanatiek lijken te ontwaken dan Chroesjtsjow's Russen en vooral Mao's Chinezen. Om daarin verandering te brengen is meer nodig dan een capabele president die de stormklok luidt — al is dat ook hard nodig.

Intussen heeft het televisiedebat toch één spectaculair gevolg gehad: elf zuidelijke gouverneurs hebben Kennedy alsnog hun steun toegezegd. Hoe sterk deze ommezwaai de conservatieve zuidelijke kiezers zal influenceren staat nog te hezien. Het is al laat; tijdens de zomerzitting van het Congres hebben hun vertegenwoordigers op Capitol Hill Kennedy nogal laten zitten met zijn vooruitstrevende plannen, wat een lelijke tegenslag voor hem is geweest.



Kennedy (de Democratische candidaat voor de presidents. verkiezingen die de volgende maand in V.S. zullen plaats hebben) en zijn echtgenote schijnen onafscheidelijk te zijn. De foto toont Kennedy tijdens 'n redevoering in Washington. Zijn. echtgenote luistert aandachtig toe.



In Argentinië werd, gelijk gemeld, een man gearresteerd van wie werd vermoed dat hij Martin Bormann was, eens de rechterhand van Adolf Hitler. De Duitser, die zich in arrest bevond noemde zich Walter Flejer of Flegel. De foto toont links Martin Bormann in Nazi-uniform; rechts: een foto die enige jaren geleden werd gemaakt van Walter Flejer, of Flegel.

Een Automaat lijkend op een zelfbedieningswinkel

UTRECHT, 5 oct. — Op de „Roka 1960", die maandag 3 october in Utrecht is geopend, wordt een automaat geexposeerd die een primeur is voor Europa. Het apparaat is een zelfbedieningswinkel in het klein. Er kunnen 400 produkten in en de automaat kan afgesteld worden op 25 munten, zodat men er zelfs artikelen van 25 gulden of 25 kwartjes mee kan verkopen.

In de Verenigde Staten wordt ieder jaar een congres gehouden van automaten-fabrikanten. Twee jaar geleden werden de congressisten uitgedaagd om een machine te construeren die in staat is alles te verkopen, onverschillig welke vormen en afmetingen de produkten hebben. Een Deense fabriek heeft deze uitdaging aanvaard en het resultaat ziet men nu op de Roka.

Draaltrommels

De machine heeft een kolom automatisch draaiende ronde trommels, die in een aantal onderafdelingen verdeeld kunnen worden. Zowel het aantal afdelingen als de hoogte der trommels kan gewijzigd worden, men kan de automaat dus aanpassen bij de afmetingen van de produkten die men er mee wil verkopen. Alle draaitrommels met de zich daarin bevindende artikelen zijn zichtbaar achter een grote étalageruit die uit drie lagen isolerend glas bestaat, zodat de ruit niet kan beslaan wanneer de machine gekoeld wordt.

Elke draaitrommel kan gesplitst worden in een aantal vakjes, variërend van 6 tot 36 stuks. Het maximum aantal trommels is 12, dit aantal wordt echter kleiner naarmate de goederen die men wil verkopen hoger zijn. Alle trommels kunnen onafhankelijk van elkaar worden ingesteld op verschillende prijzen. Het apparaat is zodoende geschikt voor de verkoop van lucifers zowel als van flesjes melk, cola, brood, gevogelte, fruit, blikgroenten, kazen en wat dies meer zij. De ontwikkeling van de automaat heeft de fabriek anderhalf miljoen gulden gekost.

Andere automaten

De exposant vertelde dat het bij de huidige stand van de automatisering mogelijk is, een zelfbedieningszaak in te richten, louter met automaten, voor de helft van de normale prijs. De automatenfabrikanten staan overigens voor niets: twee jaar geleden werd op het Automatencongres in Amerika een machine geintroduceerd die ook met bankbiljetten werkt. Deze automaat is voor Nederland echter minder geschikt, omdat men in Nederland met een veel te groot arsenaal van binnen- en buitenlandse bankbiljetten te maken heeft.

Militaire hulp van V.S. aan Laos wordt moeilijk

MANILLA, 5 oct. — Directeur Palmer van het Amerikaanse militaire hulpprogram voor Laos heeft gister (dinsdag) gezegd dat de huidige hulpverlening aan Laos door de crisis aldaar wordt bemoeilijkt.

In een commentaar op de gedane mededeling van de Amerikaanse ambassade te Vientiane, waarin zijn verklaring van vorige week werd tegengesproken dat de Amerikaanse militaire hulp aan Laos was gestaakt, zei Palmer, dat er geen verandering is gekomen in de fundamentele Amerikaanse politiek tot het verstrekken van militaire hulp aan Laos voor het handhaven van de binnenlandse veiligheid en onafhankelijkheid. „Maar", voegde hij er aan toe, „de huidige moeilijkheden in Laos hebben de lopende leverantie van uitrustiging voor dit doel bemoeilijkt".

Eichmann's verdediger bereidt pleidooi voor

JERUZALEM, 5 oct. — Dr. Robert Servatius, de verdediger van Eichmann, heeft vandaag (woensdag) een onderhoud met de Israëlische procureur-generaal Gideon Hausner. Het [illegible] verzoek van dr. Servatius. Zij bespraken „een aantal [illegible] kwesties en technische problemen", aldus is officieel meegedeeld.

Dr. Servatius zal zich tot de president van de Israëlische balie wenden om assistentie te krijgen van een Israëlische advocaat. De West-Duitse advocaat zal vermoedelijk volgende week zijn eerste onderhoud met Eichmann hebben.

Volgens het blad „Yediot Ahronot" zal dr. Servatius zijn verdediging baseren op de stelling dat Eichmann zich niet persoonlijk aan massamoord heeft schuldig gemaakt en dat hij slechts een werktuig van zijn superieuren was. Voorts zou hij willen trachten bij het proces „de toelichting van historische problemen" te vermenden.

Succesvolle lancering van een „Scout"-raket

WASHINGTON, 5 oct. — Op Wallops Island (voor de kust van de Amerikaanse staat Virginia) heeft men dinsdag een „Scout"-raket gelanceerd die een hoogte van 5920 km moest bereiken. De proef had ten doel middelen te vervolmaken met behulp waarvan kernexplosies in de ruimte kunnen worden ontdekt.

Het Amerikaanse Nationale Bureau voor Lucht- en Ruimtevaart heeft kort na de lancering meegedeeld dat alle vier trappen van de raket naar behoren hebben gefunctioneerd. Na een vlucht van 80 minuten moest de raket op circa 10.000 km afstand van de lanceerplaats neerkomen.

Volgens de eerste seinen die de „Scout" heeft uitgezonden, heeft de lancering succes gehad.

Kernexplosies op grote hoogte

Door het laten ontploffen van kernwapens op grote hoogte kan men een soort radioactief gordijn om de aarde vormen waardoor electronische waarschuwingssystemen waardeloos worden en eventuele vijandelijke raketten en bommenwerpers ongemerkt kunnen naderen.

Een „Scout"-raket is betrekkelijk goedkoop, namelijk 900.000 dollar, tegen een „Atlas-Able" 5 miljoen, en een „Thor-Able" 3,3 miljoen dollar.

Leiders A-A landen bijeen

NEW YORK, 5 oct. — De leiders van de „neutrale" Afro-Aziatische landen zullen vanmiddag in hotel Waldorf-Astoria bijeenkomen, aldus zei de woordvoerder van president Soekarno. Er is voor deze bijeenkomst geen reden opgegeven.

Nieuws uit Cuba

Beperking van de omvang der dagbladen

HAVANA, 5 oct. — De Cubaanse dagbladen mogen uit niet meer dan 16 pagina's bestaan, aldus luidt een verklaring van het ministerie van Handel van Cuba.

Volgens het ministerie is deze maatregelen nodig ten behoeve van de nationale economie. De dagbladen die op zondag en maandag verschijnen mogen uit maximaal uit 24 pagina's bestaan. Deze maatregel is genomen om het papierverbruik aan te passen aan de hoeveelheid die de nationale produktie en het ingevoerde aandeel toelaten.

Herderlijk schrijven

Zondag is in alle kerken in Santiago (op Cuba) een herderlijk schrijven tegen het communisme voorgelezen, aldus het onafhankelijke ochtendblad „Informacion". Het document was getekend door de aartsbisschop van Santiago, mgr. Enrique Perez Serantes.

Het verkeer tussen Denemarken en Groenland wordt zeer verbeterd

KOPENHAGEN, 5 oct. — De verbindingen op verschillend gebied tussen Denemarken en Groenland zijn of worden in de naaste toekomst aanzienlijk verbeterd. Een kort geleden ingestelde vliegdienst naar Groenland is in de afgelopen zomer een groot succes gebleken. Er werden niet minder dan 5000 passagiers naar verschillende bestemmingen in Groenland overgebracht, en zulks in evenveel uren als vroeger per schip dagen of per hondenslee weken nodig waren.

Gezien het succes is besloten deze luchtverbinding ook gedurende de winter voor post en vracht te handhaven. Het passagiersvervoer zal in deze periode echter worden gestaakt. Dit betekent dat plaatsen op Goenland die tijdens de winter normaal maandenlang van de wereld waren afgesloten, thans het hele jaar door uit hun isolement zijn verlost.

Ook zullen telecommunicatieverbindingen tussen Denemarken en Groenland worden ingevoerd, mede met het oog op een snellere weerberichtendienst voor de Scandinavische luchtvaartmaatschappij SAS. Verwacht wordt dat de eerste telexverbinding medio volgend jaar in bedrijf zal kunnen worden gesteld. Er staat ook nog een radiotelefoonverbinding op het programma.

Oproep tot stichting van een comité voor de vrede in Algerije

PARIJS, 5 oct. — Kanunnik Kir, de burgemeester van Dijon, en enige andere burgemeesters hebben opgeroepen tot het stichten van een comité voor de vrede in Algerije en de bescherming van de gemeenschap.

In hun oproep verklaren de ondertekenaars te pleiten voor overeenstemming tussen de staatshoofden van de Franse gemeenschap over een program voor het afschaffen van terechtstellingen door beide partijen en voor behandeling van strijders van de F.L.N. als krijgsgevangenen. Zij eisen voorts dat een orgaan waarvan alle staatshoofden van de gemeenschap en Franstalige landen deel uitmaken, waarborgen bestuderen voor een eerlijke toepassing van de politiek van zelfbeschikking.

Ook een aantal leerkrachten, vakverenigingsleiders, hoogleraren en schrijvers heeft opgeroepen tot onderhandelingen over vrede in Algerije.

Chroesjtsjef blijft nog even in New York toeven

VERENIGDE NATIES, 5 oct. — Chroesjtsjef zal volgende week een persconferentie in New York houden. Hij is nog niet van plan New York te verlaten. De andere leiders van socialistische landen bereiden zich voor om New York te verlaten.

President Novotny van Tsjechoslowakije zal maandag per vliegtuig naar Praag vertrekken. Gomulka zal een of twee dagen later eveneens per vliegtuig naar Warschau vertrekken.

Eregast van de pers

Chroesjtsjef zal vrijdag eregast zijn op een lunch die wordt georganiseerd door de Vereniging van Perscorrespondenten bij de Verenigde Naties.

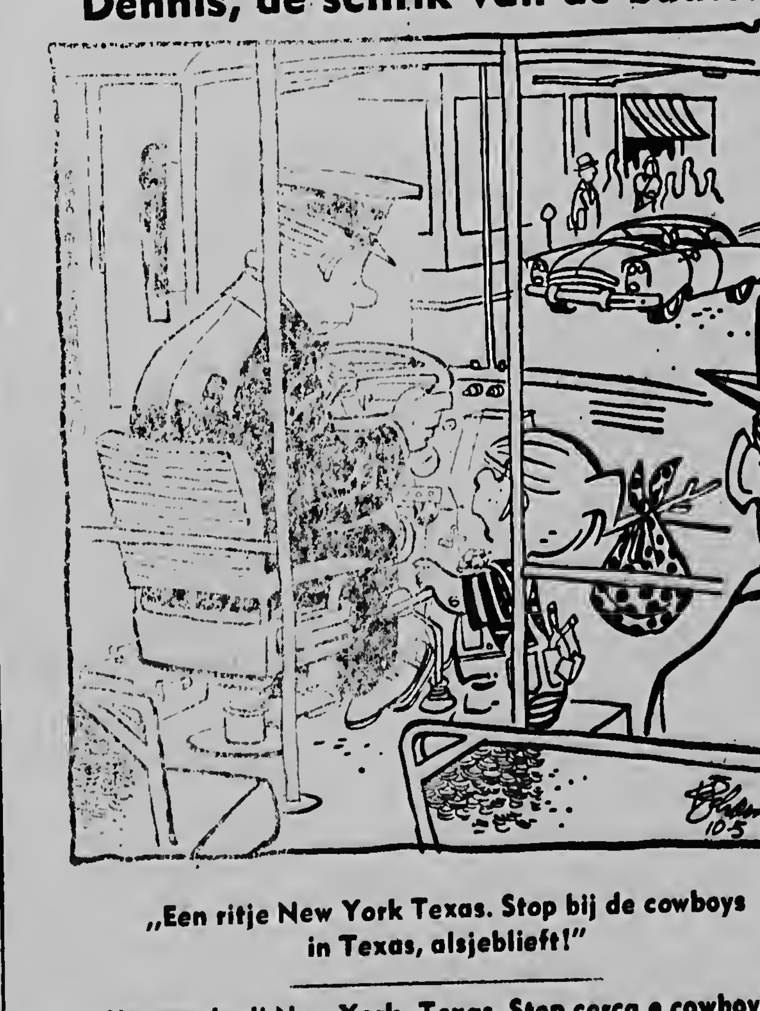
Amnestie voor 12.000 personen in O-Duitsland

BERLIJN, 5 oct. — Walter Ulbricht, de voorzitter van de Oost-Duitse Staatsraad (het collectieve presidentschap), heeft gister (dinsdag) in de „Volkskammer" een amnestie afgekondigd waarvan ruim 12.000 personen zullen profiteren. Ulbricht zei, dat amnestie mogelijk is omdat de Oost-Duitse staat thans op socialistische wijze is geordend.

Moboetoe's militaire missie komt terug

LEOPOLDSTAD, 5 oct. — Kolonel Mobotoe heeft in Leopoldstad verklaard dat de 24 leden van de militaire missie die hij er op uit heeft gestuurd om contact te vestigen met de leiders van de verschillende Kongolese provincies met het oog op het houden van een rondetafelconferentie, morgen naar Leopoldstad zullen terugkeren.

Dennis, de schrik van de buurt!



„Een ritje New York Texas. Stop bij de cowboys in Texas, alsjeblieft!"

„Un careda di New York -Texas. Stop cerca e cowboynan na Texas, por fabor."

Atrobe partido San Nicolas Jrs Dakota tabatin prematuro fin

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Parce cu ta destina pa e fanaticonan di futbol e anja aki no mira un partido completo entre e oncenanan di hoofdklasse Dakota y San Nicolas Jrs. Un encuentro anterior ora cu tabata falta 35 minuut pa e wega completa awacero a cai asina fuerte cu e referi mester a pone un fin na e encuentro. Pero diamars anochi no ta awacero a cai asina fuerte sino poco golpi ora cu dos hungador a dicidi di cambia di futbol pa boxeo provocando un acumulacion di tur e hungadornan y gran parti di publico cu a basha drenta e tereno.

Trinta minuut di wega tabata tin ora cu durante un di e hopi atakenan dakotenjo e largo back di San Nicolas Jrs. Paulino a comete un freekick contra di Tirso Steba kende hunto cu su ruman Nulfo a reaparece den alineacion di Los Amarillos. E golpi cu Tirso a hanja tabata hopi fuerte y peligroso por cierto ya cu tabata cu pia den stoma of barika. pero referi Cochi Tromp no a laga e hugada aki pasa sin duna sentencia. El a fluit y mustra pa e punto blanco den doelgebied senjalando pues un tiro di penalty na favor di e dakotenjonan. E penalty sinembargo nunca a worde tuma ya cu entre e ruman di Tirso. Nulfo Steba y e autor di e hugada peligroso Paulino a surgi un discusion y despues di un intercambio cortico di palabra stootmento y tiramento di mokete a bin aden. E dos hungadornan aki ya promer cu escy a para dilanti di otro manera si fuera cu nan lo cuminza bringa, y asina ya a duna e publico di pensa kiko lo por pasa e anochi ey. Di dos biaha sinembargo si nan a cambia en realidad pa boxeo y a costa e otro hungadornan basta trabao pa ranka nan for di otro. E publico di staanplaats den un minimo di tempo a corre subi tereno pa bai presencia e pelea di mas cerca y asina no perde nada di e accionnan.

Referi Cochi Tromp. despues cu e hungadornan a worde kita for di otro a duna su decision di conoce na e equiponan. cu tanto Nulfo Steba como Paulino mester bandona e partido y cu Dakota tin di tuma un penalty. E dakotenjonan a bai di acuerdo cu e decision aki. pero San Nicolas Jrs. no y su capitan a informa e arbitro cu ta dos hungador di Dakota mester worde retira for di wega. Bao di otro forma nan lo no continua e partido. Como cu e referi no kier a cambia su decision y San Nicolas Jrs. a mantene cu si dos di Dakota no sali nan lo no hunga e referi a pita senjalando e partido como termina. E caso aki pues no tabata uno cu e referi no kier a sigi fluit sino ta San Nicolas Jrs. no kier a acepta e decision di e referi y a duna di conoce cu na no ta sigi hunga.

Di banda di San Nicolas Jrs. ta worde alega cu ta dos hungador di Dakota a bringa contra uno di San Nicolas Jrs. y ta p'esey dos dakotenjo mester sali. E referi sinembargo no a constata esaki ya cu di otro forma el lo a retira dos dakotenjo. Y e algomeracion grandi cu den un frega di wowo a keda forma a imposibilita pa for di tribuna por a worde constata cu e pretension di San Nicolas Jrs. ta correcto.

En todo caso nos ta kere cu loke San Nicolas Jrs. mester a haci ta acepta e decision y sigi hunga e wega bao di protest. Pero nan a tuma un paso mas drastico y a dicidi di no continua den wega si e referi no baha cabes.

Publica a sali perhudica

Manera nos a menciona na principio apenas trinta minuut di wega tabata tin hunga ora cu e incidente a cuminza. Asina ta cu ni mitad wega a worde hunga. Gran parti di e publico a bai reclama su plaka di entrada back. algo masha logico y natural. pero directiva di A.V.B. no a haci caso y no a duna plaka back. Ni un informacion e publico a hanja pa sabi exactamente loke cu a pasa. Hopi tabata bao di e impresion cu ta e referi no kier a sigi e wega. Pa e motibo aki so caba directiva di A.V.B. den nos parecer mester a duna un aclaracion y duna e publico su plaka back.

Nos ta kere cu e fanaticonan merece un trato mas husto. No ta pasobra aki na Aruba nos tin un publico asina pacifico mester worde cometi semehante abuso contra di dje.

Ningun momento directiva di A.V.B. tin culpa pa loke a pasa. pero tampoco e publico tin culpa. Cu ta un club a causa e paramento di wega no ta motibo pa e publico cu a paga pa weita un wega di futbol y no a weita ni mitad. perde su plaka di entrada.

Sin duda alguna e proceder di A.V.B. den e caso aki tabata pober y lo tin como consecuencia cu e proximo weganan, pa interesante cu nan por ta, lo atrae un menos cantidad di publico. Ta un verdadero lastima cu A.V.B. no a mira e seriedad di e asunto y no actua al momento debolbiendo e publico su plaka.

Tocante di wega mes

E dakotenjonan durante e trinta minuutnan cu a worde hunga a domina mas cu nan rivalnan y a hanja varios bon oportunidad pa anota. San Nicolas Jrs. mester a pone Luis Kock como keeper ya cu ningun di nan porteronan ta den condicion di por hunga. Nos mester bisa cu e hungadornan aki a haci hopi mas di loke por a worde spera for di dje den e dificil posicion ey.

Mientras cu portero Kock a hanja hopi accion di hopi cerca. keeper Yubi Toppenberg di Dakota mester a contentele ricibiendo algun shot largo facilmente. Dudu Adonis na un dado momento a hanja e bala y ya e keeper di San Nicolas Jrs.. cu a sali den intencion di intercepta. tabata pasa. pero na ultimo instante Joy La Rosa a kitele e cuero. Otro biaha ta net ora cu Nulfo Steba tabata bai kop back Paulino a kita e bala. Varios corner Dakota a hanja pa cobra. pero ningun a duna resultado. Un fuerte shot di Dudu Adonis a bai out despues di dal na e poste di gol.

Dos punto la mester ta pa Dakota

Referi Tromp no por a declara na nos cu si ta Dakota lo ta ganador di e partido ya cu segun e esei ta algo cu ta directiva di A.V.B. mester dicidi. Tromp lo pone loke a pasa den un rapport cu lo worde manda pa directiva di A.V.B.

Como cu esaki ta un caso di cu un club a welga di sigi hunga. nos ta kere cu no tin otro recurso sino cu e club ey a perde e wega.

Cumpleanjos

Senjorita Selia Giren ta cumpli 20 anja y ta ricibi hopi felicitacion di su querido tata. y mama. 7 rumannan, su comprometido Wolter Escalona. tur familia Escalona. amiganan Lelia de Lange. Ramona Freirles y Rici Toppenberg y di Judith Rincones.

E hobencita Rosalinda Manuela Werleman ta cumpli 6 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Adriaan. mama Anita, rumannan Maria. Syra. Roberto. Juan, Imelda. Alex. Lucia. sobrino Edwin Werleman. welanan Valeriana Tromp y Dorothea Werleman. omo Lucas Geerman. tur su tanta y omonan, especialmente di Zuster Dorothea. di Kleuterschool y di tur e muchanan di Kleuterschool.

Ta recorda su fecha natal na Corsow. Sr. Aquiles Vivas y ta ricibi felicitacion di su tata. rumannan. muy especial di su enamorada srta. Nicolasa Leest y di srta. Prudencia Ridderstaat. kende ta desea e hopi anja mas di bida y di familia Leest. Ridderstaat, Vivas, Eisden y Martijn.

A cumpli 60 anja Sr. Placido Hernandez y ta ricibi felicitacion di su esposa Agatha, jiunan Stella. Teofilo. Freddy, Lindo, mama Catharina. suegra, rumannan cunjanan, sobrino y sobrinanan. ihanan y demas familia y conocirnan.

E gentil caballero Aquiles Vivas na Curacao ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata. rumannan, especialmente di su estimada enamorada Nicolasa Leest. suegra Rosa. familia Vivas. Eisden. Martljn y di Aruba familia Leest. Ridderstaat y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Counterplot" 14 j.
RIALTO 8.00 „Pistolas de Oro" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „La Hora del Crimen" 18 j.
AURORA 7.30 „Commando Cody" a.l.
SAVANETA 7.30 „A Tale of two Cities" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00 Panama 15.30. Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 6 di oktober

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Nutricia jeugdclub.
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 6 di oktober

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Dasencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gema
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juaves 6 de oktubre

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Craneoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di agosto 1960 cu aanmaning pa es luna menciona lo ser poni na post dia 13 di oktober 1960 y cu for di dia 14 di oktober 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di Telefoon di luna di september 1960 cu aanmaning lo ser poni na post dia 12 di oktober 1960 y cu for di dia 13 di oktober 1960 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di september 1960.

Un Solicitud Matrimonial

pa **TUYUCHI**

No. 19

„Hal" mr. Ringwood a bisa triunfante. „Chilman lo mester sa esei. E sa tur cos. Chilman, ta na unda lord Sheringham por hanja un vergunning especial p'e casa?"

Na ningun sorto di manera e criar no a demostra com asombra el a queda pa medio dje noticia aqui. El a inclina profundamente y a responde:

„Mi ta quere cu mi por yuda lord Sheringham. Si bo quier duna mi e datosnan necesario, anto inmediatamente lo mi encarga mi cu e asunto ei y den minimo di tempo tur cos lo queda regla."

E conde a duna e criar aqui e nombernan. apellido y fechanan di nacimiento etc. Y Ringwood a mustra e camarero cu e por a bai numa.

Net na e momentu ei tabatin un batimentu na porta diianti duro. „Si binj un hende cu quier consulta mi, corda bon cu mi no ta na cas".

„Masha bon mylord. Lo mi mira quico lo mi haci". Y bisando asina e criar di confianza a bandona e cuarto.

Evidentemente su esfuerzonan no tabata sella cu exito; pasobra despues di algun ratu di un batimentu duru na porta, esaqui a dal abri anchu. Un hoben largu y bunita, bistl na traje di cavallerja a camna drenta e sala cu un marca di furia riba su cara. El a dirigi su wowonan maligno riba Sherry y a bisa:

„Mi tabata sa cu lo mi a contra cu bo aqui. pasobra m'a mira bo shers para aya for dilanti porta".

Pero Sherry a responde indiferente:

„Ahan si. Y si ta Jason a horta bo cartera trobe. lo mi percura pa mi debolbe esaqui trobe sin falta".

„No trata na bruha mi. Sherry!" el a avise. „Mi ta avisa bo. Mi sa na unda b'a sali. Na un manera de lo mas miserable b'a haci abuso dje situacion".

„No; esei e no a haci", mr. Ringwood a responde. „Cai sinta un ratu y lo mi splica bo enter e caso. „Y no excita bo pornada".

„Ademas di esei no ta existi nada pa bo excita bo ariba", mr. Fakenham a bisa. „Sherry ta bai casa".

„Quico!" e lord Wrotham cu a caba di yega a punlra y dirlpienle el a cambia unbez di color palido na corra.

„No. e n' ta bai casa cu Isabella", mr. Ringwood a sigure, „Pero Sherry ta bai casa cu un otro muhe".

Lord Wrotham a lastra bai na un stul awor y a cai sinta riba dje.

Mr. Fakenham a apure pa treoe un glas di cerbez pa e recien yegado.

Lord Wrotham a tuma un boca grandi y a suspira despues profundamente. „Mi cielo, Therry.... m'a pensa enteramente robez. Dispensa mi. Sherry. M'a comete un gran inhusticia contra bo persona".

Anto e conde a responde amable:

„Larga nos no papia riba e asunto ei. Mi tin basta cos caba den mi cabez aqui. Ademas n' ta di prome bez cu mi a tende semehante insultenan asina di bo".

„Sherry", Wrotham a bisa. „M'a ofende bo. Y si acaso bo ta dicidi di busca satisfaccion, mi ta dispuesto tambe pa bo".

„Si acaso bo ta quere cu bo pa buena bida of buen gusto ml ta larga bo pasa un bala den mi curpa, anto bo ta masha equivoca, George!" Sherry a bisa.

„Mi ta quere cu mi ta un poco bruha", Wrotham a bisa y a langa su cabez sosega den su mannan. M'a quere cu ta Kent b'a sali, pa bo bai haci concurrencia inhusto cu mi cerca e unica belleza". Y awor el a dirigi su bistanan furioso riba mr. Fakenham. „Esei ta bo a bisa mi", el a grita acusando Fakenham. „Riba mi palabra di honor, Ferdy".....

„Tur esaqui a resigna riba un malentendimiento", Ferdy a bisa na boz baho. „Mainta nunca mi n' ta mucho bon na mi tino".

Sinembargo pa bisa bo berdad, m'a purba solicita pa matrimonio toch cerca Bella", Sherry a bisa sin cuenta. „Solamente e no tabata desea mi".

„El a rechaza bo" Wrotham a grita y diripienle por a mira cu su enter cara a clara trobe.

„Ata mi ta bisa bo? Segun mi opinion la aigun mehor e tin na bista, George. Si e por logra. anto ta Severn lo ta e preferible. Scucha mi palabranan".

„Sherry", e adorador desespera a grita y bula lamta foi su stul, cu moketanan cerra. „Si bo mester risca expresa un pia di palabra mas contra dje, mi ta provoca bo pa un desafio".

„Por fabor. Stop di haci coi fiera y sangriwela." Ringwood a interveni. „Nos tin awe enteramente otro cos den nos cabez. Sherry lo quier casa pa mas tarda te majan. Y no ta resta mas tempo pa otro soquetada".

Mr. Ringwood a bira objetivo y a propone pa tan pronto Chilman regresa cu e vergunning pa cuminza cu e preparacionnan necesario pa e boda.

„Bon idea", Sherry a bisa. „Ta unda nos ta queda tur e tempo anto cu Hero? E mester bai cumpra un y otro".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. ,,Socorro"! 2. ,,E bandido fantasma ta habriendo e caha"! 3. ,,E la bay! Pero e la laga e oro"! ,,Nos a spantele"!



JUAN EL INTREPIDO

1. ,,Promer cos.. cende un candela.. suerte cu mi lighter ta waterproof"! ,,Bo ta mira tur cos adilanti. Bongo.. esta un frio ta haci! Br-r.." 2. ,,Bo ta un gran consuelo!.. ora mi ta den bo braza.." ,,Basta! No trata di abusa di e situacion. pasobra e pastoor aki... 3. ..no ta den cuenta di idilios. abo. ta bay India... y ami. ta bay cerca Rama Lama"!



DICK TRACY

1. ,,Bo ta comprende awor? Lo mi laga ho den e telefooncel di e botica aki pa mas of menos 10 minuut". ,,Si". 2. ,,Promer, lo mi paga e papel aki riba e porta di e telefooncel asina cu ningun lo no purba jama". ,,Y ami mester sconde paden riba e vloer"? 3. ,,Exactamente"! ,,E apartamento na unda bo verdadera tanta ta, ta e siguiente porta y di dos stoepi". 4. ,,Y lo bo trece mi tanta cerca mi"? ,,Si ta e ultimo cos cu lo mi haci"!



RIP KIRBY

1. ,,Paquico mi mester juda bo hanja Vic"? 2. ,,E la traiciona bo. Ferret! Bo no a participa den e caso Farraday y e la laga bo pa ,polis"! ,,Esey ta lo que ta parce.. 3. Y teniente Hoyt a laga un guarda.. Ta mira mi a mira un luz of ta sonjo mi ta sonja"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Den un register di e distrito como 600 km. di New York.. ,,Nos no sabi di ningun trabau di construccion grandi den e parti aki. senjor". 2. ,,Y pa zuid di aki"? ,Hummm... nan ta trahando un puente den e rio roca roja pero no ta trabau grandi". Cerca di Piketon. un 50 km. pa zuid. 3. ,,Quizas por ta un puente chiquito. pero un pista grandi! Danki"!



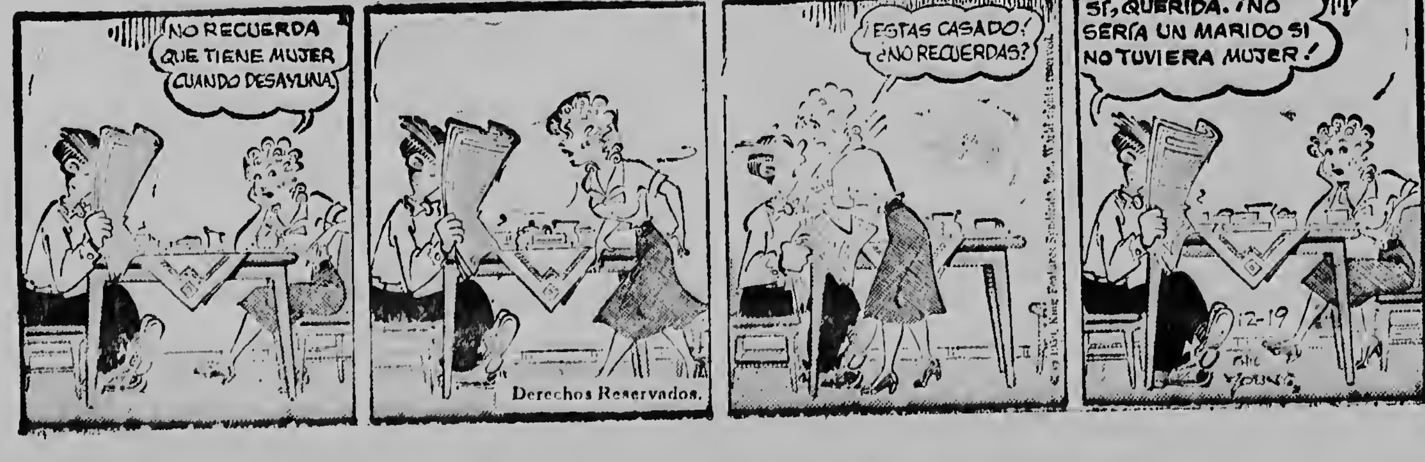
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. ,,Mi no tin mester di trata pa drumi.. mi no por.. solamente mi ta pensa riba e sunchi cu Miguel a roba di Julieta.. pero e ta liber, y.. 2. ..tambe e la sunchi mi.. probablemente e ta sunchi tur mucha muher.. No! E no ta asina.. mi ta jaloers.. paquico"? 3. ..Bo no ta comprende Miguel. cu ami bo no por corre mi asina asina di bo lado"?



PEPITA

1. ,,E no ta corda cu e tin casa ora e ta desayuna". 3. ,,Bo ta casa! Bo no ta corda mas"? 4. ,,Si querida. Lo mi no tabatin un homber casa si mi no tabatin esposa"!



Pittsburgh a pika adilanti ganando e promer 6 pa 4

(Di nos redactor deportivo)

Forbes Field tabata completamente yen pa su promer wega di Serie Mundial den 33 anja ayera merdia ora cu e Piratanan a enfrenta Yankees di New York. E partido a termina den un triunfo pa Piratas cu anotacion di 6 pa 4.

Ya den e promer inning ambos a mustra cu ta cu fuerte batea e partido lo worde dicidi Yankees siendo equipo visitador a habri e promer inning. Despues di dos out. Reger Maris a pone e bala den bleacher di rightfield pa un cuadrangular. e promer di e Serie y e promer carrera di wega.

Pittsburgh a responde den e mes inning anotando tres biaha contra di pitcher Art. Ditmar kende a worde manda pa ducha den e mes inning. Bill irdon a habri cu base por bola y ta sali di robo pa segunda. E tiro di catcher Berra a sigi te den centerfield. loke a permiti Virdon yega tercera. Empuha cu un tubey di Dick Groat el a anota e carera di empate. Bob Skinner a sigi cu imparable den hardin central pa manda Groat home cu carrera number dos. Dick Stuart tabata promer out cu linea den man di rightfield. Despues cu Skinner a roba segunda. Roberto Clemente ta conecta linea di hit den centerfield empuhando Skinner.

Manager Casey Stengel ta hanja cu Ditmar a worde basta golpea y ta yama Jim Coates pa bin paga e candela. E pitcher relevo ta duna resultado ya cu Burgess ta rolatea pa segunda forzando Clemente na e base ey. mientras cu Don Hoak ta sali cu roller pa shortstop.

E ventaha di 3—1 di e Piratanan ta sufri un cambio den e cuarto inning ora cu Yankees ta anota un carrera. Roger Maris a habri cu hit y Mantle a siguiele cu base por bola. Yogi Berra ta conecta tremendo linea den rightcenter caminda e hardiner drechi Clemente ta haci grandioso atrapada pa promer out. Maris a provecha pa haci pisicorre pa tercera for di unda e ta anota ora cu Bill Skowron ta conecta di hit den rightfield.

Cerrando e cuarto inning Piratas ta anota dos carrera mas pa bolbe aumenta su ventaha. Hoak a habri cu bse por bola y luego Bill Mazeroski a siguiele cu homerun den leftfield pa dos carrera cu a pone e score na 5 pa 2.

Despues di cambia Coates pa un pinchhitter den e quinto inning. manager Stengel a yama Duke Mass pa releva.

Den e sexto ining ta worde anota un carrera contra di Maas. Cu su segundo hit Mazeroski ta alcanza primera. Un toque di sacrifico di pitcher Vernon Law ta ponele te na segunda. Bill Virden ta sigi cu linea di tubey den rightfield empuhando Mazeroski.

Den e septimo inning Yankees a usa su pitcher number cuatro, Ray Duren, kende a sustitui pinchhitter Bob Cerv.

E derecho Vernon Law a domina e peligroso toleteronan te den e octavo inning. Su trabao tabata masha bon ya cu e tabata pone e fuerte toleteronan yankee conecta balazo inofensivo. Den e octavo sinembargo e mester a enfrenta segundo. tercer y cuarto bate yanke y aki el a hanja problema. Hector Lopez y Roger Maris a cuminza cu hit y manager Danny Murtaugh a dicidi di no tuma mas risiko cu Law den box. El a yama su relevo estelar Elroy Face pa bin ocupele di e dificil situacion. Y Face tar esponde na e confianza cu tin den dje ponchando e peligroso Mickey Mantle. obligando Berra lanta un fly facil pa rightfield y ponchando Skowron. Indudablemente un gran relevo den e momento dramatico ey.

Cu e ta un equip batayador Yankees a demostra den nan ultimo turno na bate. Mc. Dougal a habri cu hit pero ta worde forza na segunda ora cu Bobby Richardson ta rolatea pa segunda.

Eslton Howard ta worde yama pa pinchhit pa Duren y ta haci lo mihor cu por worde spera di un pinchhitter. E ta conecta un homerun den rightfield pa pone e score na 6 pa 4. Tony Kubek a sigi cu hit y tabata parce cu Yankees lo a continua su atake. Pero Hector Lopez ta bati pa doble matanza cu un roller pa segunda. Cu e doubleplay aki e victoria di Piratas a worde sigura.

E ganadornan a conecta un total di 8 hit contra di 13 di Yankees. Pitcher ganador tabata Vernon Law y perdedor Art Ditmar.

E seri ta continua awe na Pittsburgh.

FABIOLA, PROMETIDA DI BOUDEWIJN

E parcha di siman ta sin duda rey Boudewijn di Belgica y su comprometida. Di rey Boudewijn, cu porfin a dicidi di baha for di nubianan soltero, sin exageracion nos ta hopi na altura. Di su comprometida ta sigi aki bao algun dato.

Su nomber ta Fabiola de Mora y Aragon y pronto lo e ser reina di Belgica. E tin 32 anja y rey Boudewijn 30. Ta di comprende cu despues di e anuncio di compromiso reporteronan a bolter tur achivonan y pregunta tur amigonan pa nan hanja dato di e parcha. Y sin duda hopi detalle a worde inventa. Y de esey tabata drenta telegram y mas telegram cu informacion mashar valioso.

Asina nos por a tende cu e futura esposo di rey Boudewijn ta hunga tennis, ta stuur su mes auto y cu e ta papia idiomanan frances. ingles, italiano, aleman y ta di comprende cu spanjo tambe como e ta naci na Spanja.

Aunque e Belgicanonan no sabi caracter di e reina cu lo bin goberna nan pais nan sabi por lo menos cu e tin sanger azul loke ta un consuelo pa nan apesar di tur otro cos.

No laga duda cu door di e anuncio di compromiso di rey Boudewijn e mercado casadero real di Europa a sufri un perdida. pasobra e hobennan casadero ta mashar poco mientras e princesanan na disposicion ta numerosa.

Riba e portret aki hunto bosonan por weita rey Boudewijn di Belgica y Fabiola de Mora y Aragon e atardi cu futura reina di Belgica a haci su promer aparicion oficial den publico. Bo por ripara e sencillez di e madileña aki cu a nace pa ser reina.



Muy pronto Belgica lo celebra matrimonio real

HOROSCOOP

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



E principal acento ta queda riba asuntonan financiero. Trece ideanan nobo pa bo patronnan.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Cu luna den bo signo bo por recohe iniciativa riba tur terreno di bida. No perde chens.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Pone bon tino y sea prudente cu situacionnan cu por seduci bo. Anochi ta bon pa discusion.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Sigui e major parti di dia na un rutina firma. Atardi por presenta chensnan masha bon.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



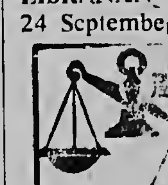
Negoshi of asuntonan di profesion ta exigi tur bo interes. Suspende cosnan interesante.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



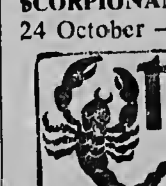
Tene e dia di awe calmo. Parti di anochi por tin chensnan bon, tambe riba terreno amoroso.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Suspende decisionnan den asunto di belasting of di placa preferiblemente te anochi.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Haci bo posible pa bo ser extremamente diplomatico den andamentu cu partners.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



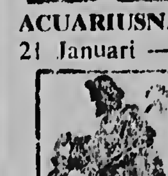
Concentra tur cos riba bo trabao y bo ta corre e chens di haci un impresion di mas mehor.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Den curso di dia tensionnan y babel ta reduci. Skirbi cartanan cu ta di interes.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Concentra bo energia riba bo cas. Dreche y bende si acaso t'esei ta bo idea.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Sea prudente cu loque bo ta pone pretu riba blancu. Mehor negoshi ta parti atardi. Cuidao.